

К ИНТЕРПРЕТАЦИИ ОДНОЙ ЛАТИНСКОЙ НАДПИСИ ИЗ ОЛЬВИИ (IOSPE. I². № 322)

В 1914 г. в Ольвии был обнаружен фрагмент мраморной плиты (размеры: 0,31 × 0,425 × 0,05 м) с пятистрочной латинской надписью (рис. 1). М.И. Ростовцев, впервые издавший этот памятник, считал, что сохранившееся начало надписи следует восстанавливать следующим образом: ... vexil(latio) [leg(ionum) XI Cl(audiae)], I Ital(icae), V Mac(edonicae), а конец – curante... или sub... Ita]lico (centurione) leg(ionis) XI Cl(audiae). Сохранившиеся в 4-й стк. буквы CVI MA, по мнению исследователя, могут быть дополнены как с(ohortis) VI ma... и восстановлены в качестве названия воинского подразделения с(ohortis) VI M(iliariae) A(sturum). Правда, М.И. Ростовцев не настаивал на этом, а лишь считал, что в 4-й стк. "упомянута была вспомогательная когорта"¹. Вся сохранившаяся часть надписи, по М.И. Ростовцеву, должна была восстанавливаться так:

vexil(latio) [leg(ionum) XI Cl(audiae)] I Ital(icae) V Mac(edonicae) [et] с(ohortis) VI m(iliariae) A(sturum) [sub – имя – Ita]lico (centurione) leg(ionis) XI Cl(audiae). При переиздании этой надписи в первом томе IOSPE восстановление и интерпретация этой надписи М.И. Ростовцева были оставлены В.В. Латышевым практически без изменений².

На основании предложенного М.И. Ростовцевым восстановления надписи предположение о том, что VI Астурийская когорта входила в состав римского гарнизона Ольвии, было принято в работах ряда авторов, посвященных военному присутствию римлян в античных городах Северного Причерноморья³. Правда, эта точка зрения разделялась не всеми исследователями. В.Д. Блаватский, например, ссылаясь на эту надпись, считал возможным говорить о наличии в Ольвии лишь солдат вспомогательных войск, не уточняя наименования подразделения, к которому они принадлежали⁴. В.И. Кадеев и С.В. Дьячков, вероятно, на основании этой же надписи, полагают, что в Ольвии дислоцировались всадники I Астурийской алы⁵. Таким образом,

¹ Ростовцев М.И. Военная оккупация Ольвии римлянами // ИАК. 1915. Вып. 58. С. 9.

² IOSPE. I². № 322. P. 269–270. Перед vexil(latio) им дополнительно восстановлено ... х, а в стк. 3 не [et], а [e]t.

³ Тудор Д. Хиликийская когорта в Малой Скифии и Тавриде // МИА ЮЗ СССР и РНР. Кишинев, 1960. С. 245; Щеглов А.Н. Фракийские посвященные рельефы из Херсонеса Таврического // МИА. 1969. Вып. 150. С. 135; Цветаева Г.А. Боспор и Рим. М., 1970. С. 36.

⁴ Блаватский В.Д. Очерки военного дела в античных государствах Северного Причерноморья. М., 1954. С. 133.

⁵ Кадеев В.И., Дьячков С.В. Римские гарнизоны Ольвии и Херсонеса // Проблемы исследования Ольвии. Гез. докл. Парутино, 1985. С. 33. Следует отметить, что эта ала фиксируется на территории Нижней Мезии только в 99 г. Впоследствии дипломом 140 г. ее присутствие отмечается уже на территории Нижней Дакки, где на протяжении II века военнотружущие этой когорты стояли в Хогизе и Борошнеул-Марс. См.: Kraft K. Zur Rekrutierung der Alen und Kohorten am Rhein und Donau // Dissertationes Bernenses. Ser. 1. Fasc. 2. Bern. 1951. S. 141; Beneš J. Auxilia Romana in Moesia atque in Dacia. Praha, 1978. S. 6. № 2; Vlădescu C.M. Armata Romana in Dacia Inferior. București, 1983. P. 38; *idem*. Fortificațiile Romane din Dacia Inferior – Craiova. București, 1986. P. 154.



Рис. 1. Латинская надпись из Ольвии

наличие в составе римского гарнизона Ольвии солдат VI Астурийской когорты признается не всеми исследователями, что заставило вновь обратиться к этой надписи и попытаться уточнить ее интерпретацию.

Для первых трех сохранившихся строк надписи, вне всякого сомнения, должно быть принято восстановление М.И. Ростовцева. Причем, исходя из него, можно установить приблизительно количество букв, утраченных в 3-й стк. На основании того, что в конце 5-й стк. упомянут центурион XI Клавдиева легиона, здесь должны восстанавливаться аббревиатуры *leg. XI Cl.*, т.е. не менее семи букв⁶. Это дает возможность восстановления 4-й и 5-й строк надписи.

Если обратиться к восстановлению надписи, предложенному М.И. Ростовцевым, то станет очевидным, что он не учел этого, так как *et* в 4-й стк. займет значительно меньше места, чем аббревиатуры *leg. XI Cl.* Восстановление окончания 4-й стк. надписи как *s(ohogotis) VI m(iliariae) A(sturum)* также весьма проблематично. Эта когорта не входила в состав войск, расквартированных на Дунае, а значит, ее солдаты не могли находиться в составе римского гарнизона Ольвии. Помимо этого VI Астурийская когорта известна лишь по одной надписи из Испании времени правления Флавиев, и не ясно, была ли она милиарной или же квингенарной⁷. Все это не позволяет безоговорочно согласиться с М.И. Ростовцевым и принять его восстановление рассматриваемой ольвийской надписи.

Ключевой для правильного понимания этого памятника является аббревиатура *CVI MA* в конце 4-й стк. Помимо предложенного М.И. Ростовцевым восстановления *CVI MA* может быть интерпретировано как числительное 106⁸. Хорошо известно, что во II в., когда территория, находившаяся под контролем Рима, достигла своих максимальных размеров, силами римских войск велось широкомасштабное строительство как фортификационных сооружений, так и построек самого различного назначения, о чем сви-

⁶ Ростовцев. Военная оккупация... С. 9.

⁷ CIL. II. 2637; *Cichorius C. Cohors* // RE. Bd IV. 1900. Sp. 247.

⁸ Ср.: ISM. V. I. № 217, 318, 321; IDR. V. III/2. № 10, 53–61, 413 и др.

детельствует целый ряд латинских эпиграфических памятников⁹. Обычно после завершения строительства того или иного объекта на нем устанавливалась надпись, в которой указывались наименования воинских частей, принимавших участие в строительстве, размеры сооружения в римских милях или футах и имя офицера, возглавлявшего строительство¹⁰. Если исходить из этого, то в начале 4-й стк. ольвийской надписи должно было скорее всего стоять *ped* от *pedes*.

М.И. Ростовцев полагал, что перед CVI стояло *et*, от которого сохранилась часть горизонтальной галги буквы T с апексом. Однако форма апекса, который сохранился от предшествующей CVI буквы, не позволяет делать такого определенного вывода. Судя по апексам буквы T, имеющейся в 3-й стк. надписи, их концы опущены вниз. В 4-й стк. сохранилась часть буквы с апексом, который чрезвычайно близок верхнему окончанию последующей буквы C в аббревиатуре CVI. Если это наблюдение верно, то перед CVI, с известной долей вероятности, может быть восстановлена еще одна буква C. Тогда начало 4-й стк. надписи будет читаться как [ped(es)] C. CVI¹¹. В данном случае нас не должно смущать то обстоятельство, что в утраченной части этой строки было семь, а не четыре буквы, так как и в этой строке букв по количеству меньше и расположены они шире, чем в 3-й и 5-й строках. Исходя из сказанного, аббревиатура MA может быть восстановлена как *ma(nu)* в значении "работой", "трудом", "деятельностью", что хорошо согласуется со значением этого сокращения, известного в целом ряде латинских надписей¹². Тогда вся четвертая строка надписи может быть восстановлена как [ped(es)] CCVI *ma(nu)*. Отсутствие упоминания в надписи сооружения, которое построили солдаты Ольвийской вексилляции, не противоречит этому, так как в надписях подобного рода, обычно укреплявшихся на возведенной постройке, название объекта, как правило, не указывалось¹³.

В последней строке надписи, как совершенно справедливо полагал М.И. Ростовцев, следует восстанавливать *sub*, *praeposmen*, *posmen* в аббревиатуре и *soqnoмен* центуриона XI Клавдиева легиона, который, очевидно, возглавлял римский гарнизон Ольвии. М.И. Ростовцев считал возможным дополнять его когномен как [Ita]licus в аблативе¹⁴. Не оспаривая этого вывода, укажем, что здесь может быть восстановлен и другой *soqnoмен*, так как в латинской ономастике, по данным И. Каянто, известно 53 различных когномена, оканчивавшихся на *-licus*¹⁵.

Таким образом, рассмотренная надпись в предложенной интерпретации относится к категории строительных. В несохранившейся верхней части ее, очевидно, имелось посвящение в честь правящего императора¹⁶. Сохранившаяся часть памятника может

⁹ MacMullen R. *Soldier and Civilian in the Later Roman Empire*. Cambr. Mass., 1963. P. 32; Соломоник Э.И. Латинские надписи Херсонеса Таврического. М., 1983. С. 28, 40; Сон Н.А. Новая латинская надпись из Тиря // ВДИ. 1986. № 4. С. 67. Прим. 58–59.

¹⁰ CIL. III. 1979, 1980, 6374; VII. 1139, 1140, 1143 и др.; Ростовцев М.И. Новые надписи с Юга России // ИАК. 1909. Вып. 22. С. 1–4; The Roman Inscriptions of Britain / Ed. R.G. Collingwood, R.P. Wright. Oxf., 1965. V. I. № 2205, 2208; Федорова Е.В. Латинские надписи. М., 1976. С. 68, № 1; С. 69, № 22 и др.

¹¹ Не исключено, что перед CVI стояло *pedes*, от которого сохранилось верхнее окончание S. Однако это маловероятно, так как в большинстве латинских надписей зафиксировано не *pedes*, а аббревиатура *ped*. См. Cagnat R. *Cours d'épigraphie latine*. P. 1898. Index.

¹² Cagnat. Op. cit. Index; Федорова Е.В. Латинская эпиграфика. М., 1969. С. 350; Degrassi A. *Inscriptiones Latinae liberae rei publicae*. Imagines. Auctarium ad Corpus Inscriptionum Latinarum. Berolini, 1965. № 146; IDR. V. II. № 324; V. III. № 85; ср.: Gordon A.E. *Supralineate Abbreviations in Latin Inscriptions*. Berkeley–Los Angeles, 1948. P. 83.

¹³ Ростовцев. Новые латинские надписи... С. 3–4; ср. CIL. VI. 937; Сон. Ук. соч. С. 66 сл.; Соломоник Э.И. Новые эпиграфические памятники Херсонеса. Киев, 1973. С. 115. Прим. 27; КБН № 1053, 1273.

¹⁴ Ростовцев. Военная оккупация... С. 8.

¹⁵ Kajanto I. *The Latin cognomina* // *Commentationes Humanarum Litterarum*. T. XXXVI. № 1–4. Helsinki, Helsingfors, 1965. P. 111–112; ср. ISM. V. I. № 327, 330.

¹⁶ Ростовцев. Военная оккупация... С. 11; Сон. Ук. соч. С. 62.

быть восстановлена следующим образом: ...vexil(latio)[leg(ionum) XI Cl(audiae)] I Ital(icae) V Mac(edonicae) [ped(es)] C. CVI ma(nu[sub...])lico (centurione) leg(ionis) XI Cl(audiae)¹⁷.

Перевод: ...вексилляция XI Клавдиева, I Италийского и V Македонского легионов (построила, возвела) 206 футов под руководством ... центуриона XI Клавдиева легиона.

Как считал М.И. Ростовцев, эта надпись относится ко времени не ранее правления Адриана и не позднее времени Марка Аврелия, в правление которого V Македонский легион был выведен из Нижней Мезии в Дакию¹⁸. Этому не противоречит и шрифт надписи, содержащий, несмотря на его близость актуарному, ряд букв, которые могут быть отнесены к монументальному письму эпохи Антонинов (А, С, L)¹⁹. Однако в настоящее время, как представляется, можно несколько сузить датировку этой надписи.

Для этого было бы соблазнительно использовать сообщение Юлия Капитолина о том, что в период правления Антонина Пия (138–161 гг.) в связи с нападением тавроскифов на Ольвию в город были введены римские войска²⁰. Однако это сообщение, не вызывавшее сомнений в исторической достоверности до самого последнего времени²¹, сейчас не может быть безоговорочно принято. Р. Сайм, проанализировавший "Историю Августов", пришел к выводу, что этот труд написан одним автором между 392–394 гг. и близок "Истории" Аммиана Марцеллина²². Кроме того, он содержит ряд серьезных фактических ошибок и неточностей, что заставляет относиться к этому источнику с большой осторожностью, учитывая возможность фальсификации и извращения исторических событий. Поэтому вряд ли целесообразно использовать его для датировки рассматриваемой надписи. Скорее более оправданной будет попытка датировать надпись на основании всего того, что известно о передвижении мезийских легионов во II в.

После второй Дакийской войны (101–106 гг.) и образования провинции Дакия V Македонский легион был переведен в Трезмис²³ и взял под свой контроль территорию вдоль Дуная от Капидавы до Новиодуна, включая укрепления Бэрбошь и Орловку²⁴. Солдаты этого подразделения дислоцировались также в Каллатисе и Истрии²⁵, а кроме того в Тире, где римский гарнизон до 60-х годов II в. возглавлялся центурионами этого легиона²⁶. Вероятно, солдаты этого легиона около середины II в. были введены в Херсонес, о чем свидетельствуют памятники лапидарной и керамической эпи-

¹⁷ Зачастую в надписях такого содержания стоит *sub cura*, но в данном случае, поскольку *cognomen* центуриона дан в аблативе, перед его именем должен был стоять только предлог *sub*, требующий этого падежа.

¹⁸ Ростовцев. Военная оккупация... С. 12.

¹⁹ *Cagnat*. Op. cit. P. 467; *Huguet P.B.* Epigraphia Latina. Barcelona, 1946. P. 11–14.

²⁰ SHA. Ant. Pius. IX. 8.

²¹ *Гайдужевич В.Ф.* История античных городов Северного Причерноморья // АГСП. С. 62.

²² *Syme R.* Ammianus and the Historia Augusta. Oxf., 1968. P. 70, 73–74 etc.

²³ *Filov B.* Die Legionen der Provinz Moesia von Augustus bis auf Diokletian, Lpz, 1906. S. 35, 64; *Syme R.* Rhine and Danube Legions under Domitian // JRS. 1928. V. 18. Pt. 1. P. 55; *Parker H.M.D.* The Roman Legions. N.Y., 1958. P. 158; *Dorușiu-Boilă E.* Teritoriul militar al legiunii V Macedonica la Dunărea de Jos // SCIV. 1972. T. 23. № 1. P. 61. Fig. 1; *Aricescu A.* In legatură in zonale de acțiune ale legiunilor Moesice pe teritoriul Dobrogei // Pontică. 1977. T. X. P. 180.

²⁴ IOSPE. I². № 1; *Weerd H.* Trois légions romaines du Bas-Danube. P., 1907. P. 17–18, 36–40; *Головки И.Д., Бондарь Р.Д., Загинайло А.Г.* Археологические исследования у с. Орловка Белгород-Днестровского р-на Одесской области // КСОАМ за 1963 г. Одесса, 1965. С. 61–71, 79; *Aricescu A.* Armata în Dobrogea Romană. București, 1977. P. 24–31; ISM.V. V. № 284, 305; *Sanie S.* Civilizația romană la est de Carpați și romanitatea pe teritoriul Moldovei. Iași, 1981. Pl. 4, 25; *Gajewska H.* Topographie des fortifications romaines en Dobroudja. Wrocław – Warszawa – Kraków – Gdańsk, 1974. P. 96–99, 158–163; *Чапльгина Н.А.* Население Днестро-Карпатских земель и Рим в I – начале III в. н.э. Кишинев, 1990. С. 105, 109.

²⁵ *Aricescu*. Armata. P. 33.

²⁶ *Карышковский П.О., Клейман И.Б.* Древний город Тира. Киев, 1985. С. 98; *Сон. Ук. соч.* С. 67.

графики²⁷. Исходя из этого, с известной долей вероятности, можно предположить, что и Ольвия входила в зону, военная защита которой была первоначально возложена на подразделения V Македонского легиона.

В Трезмисе V Македонский легион оставался до 60-х годов II в. В период правления Марка Аврелия и Луция Вера его подразделения участвовали в войне против парфян (162–166 гг.)²⁸, а затем, очевидно, в связи с обострением обстановки в период Маркоманских войн (161–180 гг.), около 166/167 гг. он был переведен в Дакию, где оставался вплоть до эвакуации войск из этой провинции при Аврелиане в 271 г.²⁹

В связи с передислокацией в Дакию V Македонский легион свернул свои вехсилляции, располагавшиеся на территории Нижней Мезии и в античных городах Северного Причерноморья, так как именно с этого времени римский гарнизон Тиры переходит под командование центурионов I Италийского легиона³⁰. В Херсонесе приблизительно в это же время также, очевидно, в составе римского гарнизона происходят определенные изменения. Во всяком случае во второй половине II в. его ядром становятся солдаты и офицеры I Италийского легиона³¹. Однако имеются сведения и основания говорить о том, что вывод подразделений V Македонского легиона с территории Мезии не был единовременным актом, а занял какое-то время. В пользу такого заключения свидетельствуют памятники керамической эпиграфики из Тиры, где наименование этого легиона стоит на втором месте, а вся вехсилляция возглавлялась уже центурионом I Италийского легиона (рис. 2)³².

О.В. Кудрявцев полагал, что около 170 г. V Македонский легион был возвращен в Нижнюю Мезию³³. Но в надписи, на которую он ссылался, прямо сказано, что V Македонский легион в организационном отношении уже относился к провинции Дакия³⁴. Следовательно, наличие солдат этого легиона на территории Нижней Мезии после официального вывода V Македонского легиона в Дакию может свидетельствовать именно о постепенном выводе его подразделений на новое место дислокации.

Видимо, даже после официального перевода этого легиона в Дакию часть его солдат какое-то время оставалась в ряде пунктов Нижней Мезии и в греческих городах Северного Причерноморья пока им на смену не были присланы военнотружущие других легионов или вспомогательных войск. Этим, вероятно, и следует объяснять наличие в керамических клеймах из Тиры и ольвийской надписи наименования V Македонского легиона, хотя римские гарнизоны указанных пунктов уже возглавлялись центурионами соответственно I Италийского и XI Клавдиева легионов³⁵. Исходя из предложенной аргументации, латинская надпись из Ольвии скорее всего может быть отнесена ко второй половине 60-х – началу 70-х годов II в. н.э. и связана с активным военным строительством, развернувшимся на Нижнем Дунае в период правления Марка Аврелия³⁶. Тогда в несохранившемся начале надписи можно предполагать на-

²⁷ IOSPE. I². №549; Соломоник. Латинские надписи... С. 49. № 21; Сапрыкин С.Ю. Черепица с клеймами римского легиона из усадьбы Херсонеса // КСИА. 1981. Вып. 169. С. 58–62. Помимо этого в начале 70-х годов черепица с клеймами V Македонского легиона была обнаружена при раскопках терм на территории цитадели Херсонеса. Пользуясь случаем, выражаем признательность И.А. Антоновой за это любезное сообщение.

²⁸ Filov. Op. cit. S. 74–77; Ritterling E. Legio // RE. 1925. Bd. 12. Sp. 1298, 1579–1582.

²⁹ Weerd. Op. cit. P. 41–45, 87–89, 93–94; Aricescu. In legatura... P. 180; idem. Armata... P. 32–37.

³⁰ Карышковский, Клейман. Ук. соч. С. 98; Сон. Ук. соч. С. 65.

³¹ IOSPE. I². № 417, 547, 548, 572.

³² Карышковский, Клейман. Ук. соч. С. 99. Рис. 32.

³³ Кудрявцев О.В. Исследования по истории Балкано-Дунайских областей в период Римской империи и статьи по общим проблемам древней истории. М., 1957. С. 187.

³⁴ CIL. III. 14433; ср.: Weerd. Op. cit. P. 24; Aricescu. In legatura... P. 180; idem. Armata... P. 46, 279.

³⁵ В пользу хронологической близости этих памятников косвенно свидетельствует сходное написание в них аббревиатуры V MAC, где M и A даны в лигатуре, а C значительно меньше остальных букв.

³⁶ Bechert T. Römische Lagertore und ihre Bauinschriften. Ein Beitrag zur Entwicklung und Datierung kaiserzeitlicher Lagertorgrundrisse von Claudius bis Severus Alexander // Bonner Jahrbücher. 1971. Bd. 171. S. 242–254.



Рис. 2. Латинские клейма на черепице из Тире

личие посвящения в честь Марка Аврелия или Марка Аврелия и Луция Вера, которые являлись соправителями до 169 г.

Согласно предложенной интерпретации надписи, римскими солдатами в Ольвии было построено какое-то сооружение, вероятно, длиной 206 римских футов, или 61 м³⁷. В ходе археологических исследований Ольвии к настоящему времени выяснено, что ко II в. относится большинство строительных остатков в южной трети бывшего эллинистического верхнего города, где была возведена римская цитадель, причем наиболее хорошо были укреплены северный и северо-западный участки обороны³⁸. Очевидно, именно со строительной деятельностью римских солдат в этом районе Ольвийского городища и следует связывать рассмотренную надпись, на что косвенно указывает место ее находки, как писал М.И. Ростовцев, в лимане, "в воде под отвесным берегом, увенчанном частью Ольвийской оборонительной стены"³⁹.

Таким образом, предложенная интерпретация латинской надписи увеличивает количество строительных надписей из Ольвии и наряду со строительными остатками II – середины III в.⁴⁰ служит важным свидетельством того, что римский гарнизон Ольвии

³⁷ Римский фут равен 29,57 см.

³⁸ *Крыжицкий С.Д.* Ольвия. Историографическое исследование архитектурно-строительных комплексов. Киев, 1985. С. 153.

³⁹ *Ростовцев.* Военная оккупация... С. 7; ср. IOSPE. I². № 322. Р. 269.

⁴⁰ *Крыжицкий.* Ук. соч. С. 164.

активно участвовал в строительной деятельности на территории римской цитадели, как это было и в других пунктах Римской империи и на ее границах, где на протяжении более или менее-длительного периода дислоцировались римские воинские подразделения.

В.М. Зубарь, Н.А. Сон

ON THE INTERPRETATION OF A LATIN INSCRIPTION
FROM OLBIA

(IOSPE. I². № 322)

V.M. Zubar', N.A. Son

The publication considers the restoration and interpretation of the Latin inscription with the mention of three Roman legions discovered in Olbia in 1914 and first published by M.I. Rostovtzeff. On the basis of the new interpretation of the abbreviations CVI and MA in the third line of the inscription the authors have drawn the conclusion that it may be restored as [*ped(es)*]CCVI *ma(nu)*. Preceding from the data on the movement of the Moesian legions in the IInd century, the authors conclude that the inscription may be dated to the second half of the 60s beginning of the 70s of the IInd century A.D. The restoration and interpretation of the inscription suggested in the paper make it possible to believe that the Roman vexillationes built some fortification, possibly, a wall 201 Roman fut or 61 meters long, on the territory of Olbia. The comparison of the contents of the inscription with the data of archaeological explorations of Olbia enables the authors to connect this structure with the active construction work of soldiers at the site of the Roman citadel situated in the Southern part of the fortified town.

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИМЕНА Д.С.СЕРБИНСКИ